

Markscheme

November 2017

Latin

Standard level

Paper 1

6 pages

This markscheme is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

The translation is assessed in its basic units of clause and sentence. To this end, the original text is chunked in a fixed number of sections (or “sense units”), 15 at SL and 30 at HL. Every section is awarded two separate marks according to the two descriptors outlined below.

Each section is awarded 0 to 3 marks for descriptor A (Meaning) and 0 to 3 marks for descriptor B (Vocabulary & Grammar).

The range of marks for each section is therefore 0 to 6, while the maximum number of marks for the whole text is 90 at SL (15 sections · 6 marks).

Criterion A (Meaning) assesses how well the meaning of each sense unit has been communicated.

Criterion B (Vocabulary & Grammar) assesses how correctly vocabulary and grammar have been rendered in relation to each sense unit. The term “grammar” here includes syntax and accidence.

As a guideline, criterion A tends to look at the translation as a whole (*eg* stylistic, literal and idiomatic meanings conveyed), while criterion B tends to assess the conformity of the single section with the original text (*eg* grammatical accuracy of translation, apparent understanding of source language syntax and vocabulary).

While it may not always be possible to give the full range of marks for a single sense unit, the range of marks necessary for differentiation is present over the whole exam.

By way of example, the marking of different translations of the sense unit *causa quae sit videtis* found in a Cicero passage (SL specimen papers) would be as follows:

- “You see what the case is”: A=3, B=3.
- “You don’t see what the case is”: A=2 (the meaning has been partially communicated; errors impair the translation), B=3 (most grammar is rendered accurately).
- “You see the case”: A=3, B=2 (grammar is rendered adequately despite inaccuracies).
- “You saw what the case is”: A=3, B=2 (grammar is rendered adequately despite inaccuracies).
- “You have the case”: A=2 (the meaning has been partially communicated), B=1 (limited grammar is rendered accurately).
- “The reason which is you see”: A=1 (the translation conveys some meaning), B=2 (some vocabulary and some grammar are rendered appropriately).

Square brackets [] indicate that the words in the sense unit have been inserted out of the order of the text.

(A) Meaning	
How well has the student communicated the meaning of each sense unit?	
Marks	Level descriptors
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The meaning has not been communicated adequately. The translation conveys some meaning; errors impair the translation significantly.
2	The meaning has been partially communicated. The translation is mostly logical; errors impair the translation.
3	The meaning has been fully communicated. The translation is logical; errors do not impair the translation.

(B) Vocabulary & Grammar	
How correctly has the student rendered vocabulary and grammar in relation to each sense unit?	
Marks	Level descriptors
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	Vocabulary and grammar are not rendered adequately. Limited vocabulary is rendered appropriately for the context. Limited grammar is rendered accurately.
2	Vocabulary and grammar are rendered adequately despite inaccuracies. Some vocabulary is rendered appropriately for the context. Some grammar is rendered accurately and effectively.
3	Vocabulary and grammar are rendered correctly. Most vocabulary is rendered appropriately for the context. Most grammar is rendered accurately and effectively.

Text 1	A	B
1. <i>videte iam porro cetera, iudices,</i>		
2. <i>ut intellegatis fingi maleficium nullum posse</i>		
3. <i>quo iste sese non contaminarit.</i>		
4. <i>in rebus minoribus socium fallere turpissimum est</i>		
5. <i>aequeque turpe atque illud de quo ante dixi;</i>		
6. <i>neque iniuria,</i>		
7. <i>propterea quod ... putat</i>		
8. <i>auxilium sibi se ... adiunxisse</i>		
9. <i>qui ... rem communicavit.</i>		
10. <i>cum altero</i>		
11. <i>ad cuius igitur fidem confugiet,</i>		
12. <i>cum per eius fidem laeditur</i>		
13. <i>cui se commiserit?</i>		
14. <i>atque ea sunt animadvertenda peccata maxime</i>		
15. <i>quae difficillime praecaventur.</i>		
	45	45
Total	90	

Text 2	A	B
1. <i>confremuere omnes</i>		
2. <i>studiisque ardentibus</i>		
3. <i>ausum talia deposcunt:</i>		
4. <i>sic, cum manus ... saevit</i>		
5. <i>impia ... sanguine Caesareo</i>		
6. <i>Romanum extinguere nomen,</i>		
7. <i>taetae subito terrore ruinae</i>		
8. <i>attonitum ... humanum genus est</i>		
9. <i>totusque perhorruit orbis;</i>		
10. <i>nec tibi grata minus pietas, Auguste, tuorum</i>		
11. <i>quam fuit illa Iovi.</i>		
12. <i>qui postquam voce manuque murmura compressit,</i>		
13. <i>tenuere silentia cuncti.</i>		
14. <i>substitit ut clamor pressus gravitate regentis,</i>		
15. <i>Iuppiter hoc iterum sermone silentia rupit:</i>		

	45	45
Total	90	